

## ÉLECTIONS SCOLAIRES

# ON A VOTÉ!

## La population a choisi ses conseillers scolaires le 22 novembre.

Pour en savoir plus, visitez le [www.gaboteur.ca](http://www.gaboteur.ca)



Photo : Jacinthe Tremblay

### FESTIVAL



Photo : Courtoisie de l'ACFSJ

Le Festival du Vent de Saint-Jean s'est déroulé au son de nombreuses musiques et à grand renfort de vin et fromage.

PAGE 6

### À TABLE

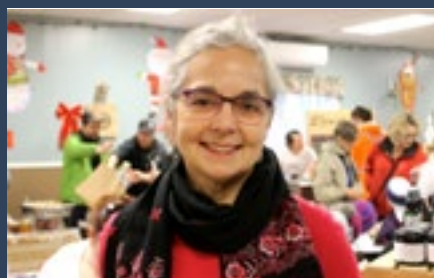


Photo : Jacinthe Tremblay

C'est le dernier moment pour trouver des canneberges et des lingonnes, dans la nature ou au marché. Elizabeth-Anne Malischewski partage deux recettes de relish.

PAGE 12

### IDENTITÉ



Photo : Philip Gould

Les questionnements de l'artiste louisianais Zachary Richard sur son identité francophone rejoignent ceux de beaucoup de gens d'ici.

PAGES 8 ET 9

### PETIT GABOTEUR

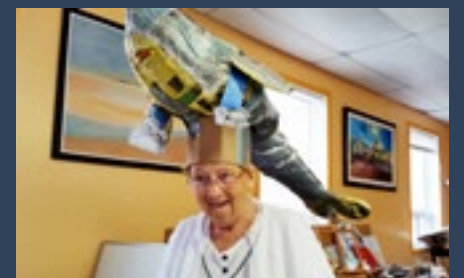


Photo : Jacinthe Tremblay

Ne jetez pas vos *Gaboteur* à la poubelle! Recyclez-le ou faites-en des bricolages : papier mâché, origami, bandes dessinées... les possibilités sont infinies.

PAGE 13

Le *Gaboteur* vous reviendra le 30 janvier.

Entretemps, naviguez avec nous au [www.gaboteur.ca](http://www.gaboteur.ca), sur Facebook et Twitter

DÉTAILS EN PAGE 2

*Joyeuses fêtes à tous!*

## Attaques contre votre journal : Le plan d'action de votre conseil d'administration

Le 4 novembre dernier, la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) a adopté à l'unanimité le *Rapport final d'étude sur la gouvernance des organismes communautaires francophones* préparé par la firme Synergie Fr et en a fait la base des discussions au sein du mouvement associatif de la province pour la prochaine année.

Trois pages de cette édition sont consacrées à ce rapport, dont les critiques envers votre journal ont largement fait les manchettes.

### Attaque en règle

Ce rapport émet de fortes critiques à l'égard du *Gaboteur*. Il affirme que la communauté ne s'identifie pas au *Gaboteur*, que *Le Gaboteur* ne veut pas publier les activités des associations régionales, qu'il a peu de lecteurs et qu'il a des partis pris qui divisent la communauté francophone. Selon un des auteurs de ce rapport, le consultant Conrad LeBlanc, ces critiques font l'unanimité au sein de la communauté francophone. (voir notre texte en page 4)

En tant que Conseil d'administration du *Gaboteur*, ce rapport nous questionne, tant sur notre rôle que sur la satisfaction de nos lecteurs.

Le rapport affirme en effet baser ses critiques sur les interviews menées par les deux consultants de la firme Synergie Fr avec 22 représentants des organismes et 9 individus, ainsi que sur les propos tenus lors des réunions publiques organisées dans les différentes régions francophones de la province par ces mêmes consultants.

Or, les reproches faits au *Gaboteur* ne correspondent pas aux échos que nous recevons habituellement de la part de nos lecteurs ni à la vaste majorité des commentaires reçus sur notre page Facebook. Ils ne correspondent pas de plus à notre examen régulier des contenus du journal.

Les critiques contenues dans ce rapport sont graves et, à notre avis, mensongères. Mais nous ne pouvons poursuivre notre route en les ignorant, comme si de rien n'était.

### Le plan d'action

Pour cette raison, et pour garantir que le *Gaboteur* puisse poursuivre sa route à la satisfaction de ses lecteurs et de la communauté francophone qui le soutient, nous désirons nous accorder un temps de réflexion et d'analyse.

#### Accès à l'information

Nous avons donc décidé de suspendre les parutions du *Gaboteur* jusqu'au 30 janvier 2017. Ce délai nous permettra d'une part d'analyser les réponses à une demande d'accès à l'information auprès de la FFTNL et de la firme Synergie Fr une demande d'accès à l'information à la FFTNL et à la firme Synergie Fr pour qu'ils nous livrent les détails du rapport, notamment le contenu des entrevues réalisées par les consultants. Cette démarche nous donnera l'opportunité d'analyser la méthodologie dudit rapport et la validité de ses conclusions.

#### Sondage

Nous ferons également réaliser un sondage auprès de nos abonnés et anciens abonnés afin de déterminer leur degré de satisfaction vis-à-vis du journal. Pour ce faire, et pour assurer l'indépendance et l'objectivité

du sondage, nous ferons appel à une firme de de recherche réputée, extérieure à la province.

#### Examen indépendant

Nous entendons aussi soumettre *Le Gaboteur* à l'examen de consultants indépendants et qualifiés afin qu'ils évaluent la mesure dans laquelle le journal, dans sa mouture actuelle, répond à sa mission et aux normes journalistiques.

Les résultats de ces études seront publiés dans *Le Gaboteur* du 30 janvier 2017. Dans l'intervalle, nous diffuserons des informations sur nos démarches ainsi que des nouvelles sur notre site Internet, notre page Facebook et notre fil Twitter.

#### AGA extraordinaire

À partir de ces données rigoureuses, nous organiserons, en février 2017, une assemblée générale extraordinaire lors de laquelle tous les membres du *Gaboteur* seront invités à discuter du futur de leur journal. Cette assemblée extraordinaire sera également l'occasion de combler un poste vacant au conseil d'administration, à la suite de la démission de Dominic Robitaille.

### Le conseil d'administration du *Gaboteur Inc.*

Hugo LeBlanc, président

Stéphanie Purdy, vice-présidente et responsable des relations avec les membres

Nancy Boutin, secrétaire

Caroline Ruest, trésorière

**Dans l'optique de vous offrir le meilleur journal possible, nous vous souhaitons, chers lectrices et lecteurs, de très heureuses fêtes et un très bonne nouvelle année 2017.**

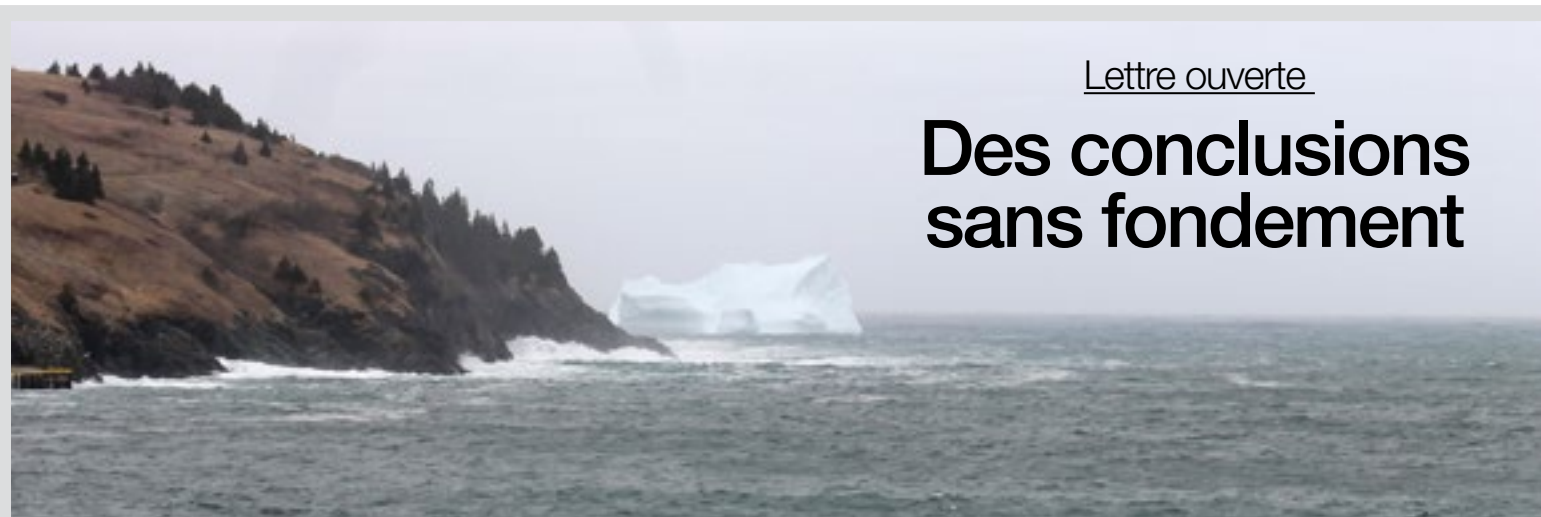


Photo : Jacinthe Tremblay

Le 4 novembre dernier, le conseil d'administration, la direction, ses nombreux pigistes et tous les abonnés et lecteurs du *Gaboteur* ont été heurtés par un iceberg qui a la forme, dans sa face cachée, d'une communauté sans noms et dans visages avec, à la pointe, la présidente de la FFTNL et un des deux consultants de la firme Synergie Fr. Va-t-il couler? À nos membres de décider.

Si, dans les semaines et mois à venir, *Le Gaboteur* ferme ses portes ou se voit transformer en bulletin d'informations, il ne sera pas simplement mort. On l'aura tué.

Si l'on prend le temps de lire et d'analyser le contenu du *Gaboteur*, il est clair que les conclusions du rapport adopté dernièrement par la FFTNL sont sans fondement. Or, étant donné que la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) est l'organisme qui coordonne avec

le ministère du Patrimoine canadien le programme de financement qui fournit environ 40 % du budget du journal, cette attaque constitue une crise existentielle pour celui-ci.

C'est une attaque très efficace contre la légitimité et l'indépendance du *Gaboteur* et de son conseil d'administration. Se défendre eux-mêmes serait un exercice futile. Si l'on veut que *Le Gaboteur* continue d'exister en tant que journal indépendant et surtout tel qu'on l'a connu au cours des dernières années, les

organismes membres de la FFTNL et les membres de la communauté francophone doivent s'organiser et se prononcer sur cette question, et ce, de façon publique.

Sinon, on ne peut que conclure que les gens sont d'accord qu'on ne lit plus *Le Gaboteur*, qu'on ne s'en sert plus comme outil pédagogique, qu'il est diviseur, qu'il n'a aucune valeur en tant qu'outil de développement communautaire, qu'il ne veut pas couvrir les activités des associations régionales, etc.

Ce que je trouverais très triste, car je crois non seulement que les conclusions du rapport sont sans fondement, mais aussi que Terre-Neuve-et-Labrador et sa communauté francophone ont besoin d'un média indépendant de langue française. Non seulement pour faire rayonner cette communauté et pour refléter la réalité terre-neuvienne-et-labradorienne en français, mais également pour jeter un regard critique sur la gouvernance des organismes communautaires francophones.

**Steven Watt**

Ancien directeur général et codirecteur du *Gaboteur* et de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean (ACFSJ)



**Le Gaboteur**

*Le Gaboteur* est le journal francophone de Terre-Neuve-et-Labrador depuis 1984. Il est publié en versions papier et numérique par la société sans but lucratif LE GABOTEUR INC.

#### Siège social

65, chemin Ridge bureau 252-A  
St. John's NL A1B 4P5

(709) 753-9585/ (709) 986-9585

Internet - [www.gaboteur.ca](http://www.gaboteur.ca)  
Facebook - [gaboteur](https://www.facebook.com/gaboteur)  
Twitter - [gaboteur](https://twitter.com/gaboteur)

**Un gaboteur, c'est un bateau qui transporte des marchandises ou des personnes de port en port. C'est aussi une personne qui se promène un peu partout et rapporte des nouvelles.**

**Le Gaboteur / APF**

**GAGNANT DES PRIX D'EXCELLENCE 2016**  
meilleur projet spécial et meilleur éditorial

**LAURÉAT DES PREMIÈRES MENTIONS 2016**  
meilleure photo et meilleur article arts et culture

#### Conseil d'administration 2016-2017

Hugo LeBlanc, *président*  
Stéphanie Purdy, *vice-présidente et responsable des relations avec les membres*  
Nancy Boutin, *secrétaire*  
Caroline Ruest, *trésorière*

#### Contact

[ca-gaboteur@gaboteur.ca](mailto:ca-gaboteur@gaboteur.ca)

#### Équipe

**Directrice générale et responsable de la rédaction**

Jacinthe Tremblay - [dg@gaboteur.ca](mailto:dg@gaboteur.ca)

#### Rédaction

Aude Pidoux - [redaction@gaboteur.ca](mailto:redaction@gaboteur.ca)

#### Webmestre

Holly Simon - [info@gaboteur.ca](mailto:info@gaboteur.ca)

#### Ont collaboré à ce numéro

Karine Bernard, David Brake, Marie-José Mahé, Elizabeth-Anne Malishevski, Olivier Randin, Zachary Richard.

#### Mise en page

Jessie Meyer

#### Imprimeur

Imprimeries Transcontinental

#### Distribution (dernier numéro)

875 exemplaires

ISSN 0836-8155

#### Abonnement et réabonnement

[www.gaboteur.ca/abonnement](http://www.gaboteur.ca/abonnement)

#### Publicité

#### Représentation nationale

Lignes agates marketing,  
[anne@lignesagates.com](mailto:anne@lignesagates.com)

#### Terre-Neuve-et-Labrador/ Saint-Pierre et Miquelon

**LE GABOTEUR INC.**, [dg@gaboteur.ca](mailto:dg@gaboteur.ca)  
[www.gaboteur.ca/annoncer](http://www.gaboteur.ca/annoncer)

**LE GABOTEUR INC.** est membre de l'Association de la presse francophone (APF). Nous sommes fiers d'appuyer la Fondation Donatien Frémont.

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme Développement des communautés de langue officielle (Volet Vie communautaire) et du Fonds du Canada pour les périodiques, qui relèvent de Patrimoine canadien.

**Canada**

# Onde de choc dans le mouvement associatif francophone

La publication, le 4 novembre dernier, du Rapport final de l'étude sur la gouvernance des organismes francophones réalisé par la firme Synergie Fr à la demande de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) a provoqué une onde de choc dans le mouvement associatif francophone et bien au-delà.

Alors que les critiques envers Le Gaboteur ont fait les manchettes, des changements majeurs de la structure et des mandats des organismes du mouvement associatif sont également proposés par les auteurs de cette étude.

En raison des enjeux de cette étude et des impacts possibles de ses recommandations, Le Gaboteur a décidé d'y consacrer plusieurs textes de cette édition.

## Que dit le rapport sur la gouvernance communautaire des organismes francophones ?

Le 4 novembre dernier, Synergie Fr déposait un rapport d'étude commandé par la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) visant, entre autres, à dresser un portrait et une analyse de la gouvernance du réseau communautaire francophone.

Voici certains des enjeux et recommandations présentés dans le rapport, ainsi que les commentaires de ses auteurs.

### Karine Bernard

« On a analysé la gouvernance communautaire. Ça veut dire l'étude des mandats de chaque organisme provincial et régional au niveau des programmes et services pour s'assurer qu'il n'y a pas duplication, car la duplication crée de la confusion et des luttes de pouvoir. Cela signifie également s'assurer que les services sont offerts de manière efficace », expliquent Conrad LeBlanc, expert en planification stratégique, et Maxime Bourgeois, juriste et président-directeur général de Synergie Fr.

Un plan de développement global, trois plans régionaux sur 3 ans et 10 ans, ainsi que plusieurs restructurations majeures figurent dans le rapport. On peut lire sur le site internet de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador

(FFTNL) que ces recommandations guideront les démarches à entreprendre par les organismes communautaires au cours de la prochaine année.

### La démarche

Pour dresser un état des lieux et guider ses recommandations, Synergie Fr a réalisé 31 entretiens individuels incluant des usagers (9 individus) et des présidents et directeurs généraux des organismes francophones (22 individus) suggérés par un comité indépendant composé de Mireille Thomas (région de Saint-Jean), Julio Custodio (région de Labrador City) et Robert Cormier (région de Port-au-Port).

Cinq consultations publiques, à Saint-Jean, Happy Valley-Goose Bay, Labrador City, Cap-Saint-Georges et La Grand-Terre, ont également eu lieu, lors desquelles 34 personnes ont fait part de leur réalité quoti-

dienne et de leurs besoins. Puis, quelques entrevues ont été réalisées avec des fédérations de parents d'autres provinces, avec Me Mark Power ainsi qu'avec Patrimoine Canadien.

Questionné sur leur méthode d'analyse pour émettre leurs recommandations, monsieur LeBlanc s'explique : « On a écouté tout le monde autant au niveau régional que provincial et on a dégagé des constances. Il y a des messages qui revenaient continuellement ». Et d'ajouter : « Aussi les communautés ont dit : 'Ah ! Le plan de développement global. Ils viennent nous voir aux cinq ans et on ne se reconnaît pas là-dedans' ».

C'est donc à partir de l'analyse des programmes et des services que l'équipe a décidé de non seulement émettre des recommandations, mais également de proposer un plan de développement global pour la province,

puis un plan stratégique régional pour chaque région sur 3 ans et 10 ans. « Là les gens se sont reconnus ! Je crois que la réaction a été très positive

dans ce sens là ! », explique monsieur LeBlanc en faisant référence à la réaction des gens présents lors du dévoilement du rapport.



Photo : Aude Pidoux  
Les consultants Conrad LeBlanc et Maxime Bourgeois, de la firme Synergie Fr.

Le rapport de l'étude sur la gouvernance est disponible en ligne sur le portail FrancoTNL : [www.francoTnl.ca](http://www.francoTnl.ca)

## Éducation et rôle de la Fédération des parents



Photo : Page Facebook FrancoTNL

Le rapport d'étude sur la gouvernance des organismes francophones a été rendu public lors de l'assemblée générale annuelle de la FFTNL tenue à La Grand-Terre.

### Karine Bernard

C'est probablement en éducation que Synergie Fr propose le plus de changements. Le rapport recommande que la FFTNL devienne le seul porte-parole en matière d'éducation. Il appuie également l'idée d'une deuxième école francophone à Saint-Jean, l'adoption de devis pour la rénovation de l'école de Cap-Saint-Georges et le développement d'un centre scolaire communautaire à Labrador City.

« Cette idée est venue durant la rencontre de consultation communautaire à Labrador City. On dirait qu'il y a eu un éclair de génie. Puis les gens ont dit : 'Essentiellement ce qu'on veut c'est un centre scolaire communautaire. Ça va répondre aux besoins de santé, culture, social et ainsi de suite.' La communauté se sent maintenant avec une vision pour canaliser toutes ses énergies de développement communautaire », s'est exclamé monsieur LeBlanc.

### Changement de mission pour la Fédération des parents

Alors que les services de la prématernelle, d'après-école, des camps d'été et les garderies sont présentement sous la gouverne de la Fédération des parents de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL), suite aux entrevues, consultations publiques et ce qui se fait ailleurs au pays, Synergie Fr recommande deux changements importants :

1) que le service de prématernelle soit dorénavant sous l'égide du Conseil scolaire francophone provincial (CSFP);

2) que les services de l'après-école et de camp d'été soient gérés par les associations régionales et qu'elles soient responsables des garderies.

« Si on regarde les autres provinces, ce ne sont pas les Fédérations de parents qui organisent les garderies et les prématernelles. Ça serait un grand bien pour la francophonie si le Conseil scolaire pouvait prendre en main ces services-là [...]. Pour les camps d'été et l'après-

école, ça serait beaucoup plus efficace si les organismes régionaux s'en occupaient. Ce sont ces gens-là qui connaissent les communautés », ont expliqué messieurs Bourgeois et LeBlanc.

Pour la FPFTNL, il recommande une offre de services similaire à celle de l'Île du Prince Édouard. « Ils font un très beau travail en offrant des services qui encadrent les parents pour permettre aux enfants d'avoir une vie en français à la maison. »

Le rapport souligne aussi que la FFTNL, la FPFTNL et le Conseil scolaire francophone provincial (CSFP) ont certains mandats communs, notamment en ce qui a trait à leur rôle d'organismes porte-parole et que cela peut être une source de conflits.

Synergie Fr affirme que seule la FFTNL doit parler au nom de la Francophonie auprès des gouvernements. « On l'a entendu partout. Quel organisme est le porte-parole de la francophonie de Terre-Neuve ? Ça aussi c'est clair comme de l'eau de roche. C'est la Fédération francophone »,

explique monsieur LeBlanc. Évidemment la Fédération francophone doit travailler en concertation avec les autres. Il faut donc des dispositions de collaboration et une volonté. Et dans cet exercice-là, il n'y a pas grande place pour les egos. »

### La FPFTNL et l'étude

Rappelons que la Fédération des parents a refusé de participer à cette étude. Pour expliquer sa décision, la Fédération a souligné que cet exercice mandaté par la FFTNL visait, à leur avis, moins la gouvernance des organismes communautaires que la façon de les contrôler. Pour appuyer ses dires, la lettre signée par le président de la Fédération des parents, Luc Larouche, souligne qu'un seul individu est actuellement directeur général de quatre des organismes de la FFTNL.

Au moment de l'envoi sous presse de cette édition, la FPFTNL préparait la tenue de son assemblée générale annuelle, le samedi 26 novembre. Son conseil d'administration et ses membres n'ont pas encore réagi officiellement au rapport.

# Le Gaboteur sous le feu des critiques

Le récent rapport sur la gouvernance communautaire des organismes francophones commandé et adopté par la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) est extrêmement critique envers le Gaboteur.

David Brake, journaliste et professeur de journalisme récemment débarqué à Saint-Jean, a sondé les parties en cause.

## La communauté francophone de T.-N.-L. déchirée sur le rôle du journal *Le Gaboteur*

PUBLIÉ LE LUNDI 14 NOVEMBRE 2016



Conflit au journal *Le Gaboteur* à Terre-Neuve-et-Labrador

Le journal francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador, *Le Gaboteur*, est au centre d'une discorde dans la communauté



## La communauté francophone de T.-N.-L. déchirée sur le rôle du journal *Le Gaboteur*

PUBLIÉ LE LUNDI 14 NOVEMBRE 2016



Conflit au journal *Le Gaboteur* à Terre-Neuve-et-Labrador

Le journal francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador, *Le Gaboteur*, est au centre d'une discorde dans la communauté



Photos: Capture d'écran - ici.radio-canada.ca

Cyrilda Poirier, présidente de la FFTNL et Hugo LeBlanc, président du Gaboteur Inc. se sont tous deux exprimés au sujet du rapport de Synergie Fr. Pour le visionner, visitez la page Facebook du Gaboteur ou tapez Z Radio-Canada communauté francophone déchirée » dans votre moteur de recherche.

### David Brake Saint-Jean

Le rapport sur la gouvernance préparé par la firme Synergie Fr et adopté à l'unanimité en tant que document de travail par la FFTNL lors de sa récente assemblée générale affirme que la communauté ne s'identifie pas au *Gaboteur*, que *Le Gaboteur* ne veut pas publier les activités des associations régionales, qu'il a peu de lecteurs et qu'il a des partis pris qui divisent la communauté francophone (notamment par son traitement en 2015 de la crise au Conseil scolaire francophone provincial (CSFP) qui a entraîné la démission de son directeur général Claude Giroux).

Conrad LeBlanc, l'un des deux auteurs du rapport, explique que la négativité du rapport au sujet du *Gaboteur* indique simplement qu'ils n'ont reçu aucun retour positif des personnes qu'ils ont interviewées. De plus, puisque *Le Gaboteur* avait décidé de ne pas parler aux consultants pour garantir son indépendance éditoriale, sa vision des choses n'a pas pu être représentée.

#### Une menace voilée

Le président du CA du *Gaboteur*, Hugo LeBlanc, voit dans le rapport une menace voilée sur le financement du journal. Le rapport recommande en effet que dans le futur, un comité examine « si *Le Gaboteur* remplit son mandat communautaire, notamment en ce qui a trait à la représentation

des régions » et que, si ce n'est pas le cas, rapport soit rendu à la FFTNL et à Patrimoine Canadien. Le journal tire environ 40% de son financement de base de ce ministère fédéral.

En plus, dans une entrevue accordée au journaliste Philippe Grenier de Radio-Canada, la présidente de la FFTNL, Cyrilda Poirier, a fait siennes les critiques du rapport envers le journal et indiqué le questionnement de son organisme quant à l'opportunité de placer des annonces dans *Le Gaboteur* : « Vous pouvez parler à bien du monde qui vont vous le dire. *Le Gaboteur*, il rentre à la maison et il va à la poubelle ». Elle remarque néanmoins que les budgets pour la publicité étant généralement déterminés par les bailleurs de fonds, elle ne voit pas d'alternative à passer des annonces dans le *Gaboteur* pour atteindre la communauté francophone.

Le conseil d'administration du *Gaboteur* avait par ailleurs indiqué dans une lettre adressée à Synergie Fr qu'entre janvier et mai 2016, les revenus publicitaires du journal, toutes sources confondues, avaient connu une baisse de 12 000 \$ par rapport à la même période en 2015. De plus, la perte combinée de revenus publicitaires et d'abonnements du gouvernement provincial et l'arrêt de la commandite d'une page santé par le Réseau santé de la FFTNL avait amputé le budget de l'année en cours de quelque 9 000 \$. Par conséquent, il avait déjà été conclu que sans révision du modèle d'affaires, « l'existence même du

journal serait compromise à plus ou moins brève échéance ».

Le rapport affirme cependant que « la communauté francophone de Terre-Neuve-et-Labrador ne peut pas se permettre la fermeture du *Gaboteur* ». Conrad LeBlanc précise : « Nous n'avons pas l'intention de faire des menaces. Cependant, la communauté affirme que la situation actuelle ne peut pas se poursuivre – c'est inacceptable. Les problèmes doivent être résolus ».

#### Les régions

La demande qu'une plus grande place soit faite aux régions n'est pas nouvelle. « Il est vrai que nous avons modifié la façon d'aborder les régions et les activités des organismes depuis le 30e anniversaire du journal », reconnaît Jacinthe Tremblay, directrice générale et responsable de la rédaction du *Gaboteur*. « Au lieu de consacrer deux pages par édition aux régions de Port-au-Port, du Labrador et d'Avallon, nous réservons des pages spécifiques aux organismes dans chaque édition, entre autres par un calendrier communautaire, en plus d'intégrer des informations ou reportages ou entrevues ou dossiers sur les régions dans plusieurs sections du journal en fonction des activités. » Aussi bien Jacinthe Tremblay qu'Hugo LeBlanc, le président du CA, notent qu'avec une seule salariée à temps plein et un budget de déplacement très réduit, le journal dépend de pigistes et de membres du public pour couvrir la plupart des événements qui se passent hors de Saint-Jean.

#### Parti pris et autres reproches

Il est exact que Jacinthe Tremblay a travaillé au CSFP sous la direction de Claude Giroux avant de rejoindre *Le Gaboteur*, et que ce dernier a mis fin à son contrat. En ce qui concerne l'accusation que le journal a offert un traitement biaisé et a divisé la communauté lors de la crise du CSFP, en 2015, Hugo LeBlanc rappelle que tous les faits et événements rapportés dans le journal pendant cette crise étaient publics et que l'examen du CV de monsieur Claude Giroux effectué par Jacinthe Tremblay était d'intérêt public.

En réponse à l'affirmation que *Le Gaboteur* « a déjà refusé de publier certains articles provenant d'organismes communautaires », madame Tremblay fait part de son étonnement. « Je n'ai aucun refus en mémoire. Bien au contraire, nous les invitons à nous fournir des informations et photos à chaque édition! », dit-elle.

Cyrilda Poirier remarque qu'à ce qu'elle se rappelle, bien que des articles aient été écrits à propos de la FFTNL – particulièrement à propos de son plan de développement global – elle n'a pas été interviewée pour donner son point de vue depuis les trois ans qu'elle est en poste. Elle a dû répondre par écrit par la suite et insister pour que sa lettre soit reproduite en entier.

#### Dialogue

Le consultant Conrad LeBlanc dit que *Le Gaboteur* « serait un journal plus fort s'il avait la communauté derrière lui »,

notant qu'actuellement, chaque partie critique l'autre derrière son dos. Il conclut cependant que le cœur des deux parties, qu'il a rencontrées après la remise du rapport, est à la bonne place. Il suggère d'organiser une rencontre entre le journal et ses critiques – si possible en face à face – afin que tous puissent échanger des idées respectueusement et trouver un accord commun sur la mission du journal : « S'il y avait un consensus non seulement sur les idées, mais aussi sur l'engagement émotionnel pour faire fonctionner ce journal, cela ferait une immense différence ».

Cyrilda Poirier affirme que son organisme désire parler avec *Le Gaboteur* au sujet des problèmes soulevés dans le rapport, bien qu'il n'ait pas encore été décidé exactement qui pourrait intervenir dans ces discussions. « L'un ou l'autre d'entre nous doit ouvrir la porte de la discussion », estime-t-elle.

De son côté, Hugo LeBlanc affirme que le CA du *Gaboteur* est ouvert au dialogue. « Les membres du CA et moi sommes toujours prêts à écouter les inquiétudes des gens concernant le journal et à publier leurs critiques dans nos, ce que nous avons fait à plusieurs reprises par le passé.

Toutefois, c'est à partir des résultats des démarches que nous avons décidé d'entreprendre en lien avec ce rapport et après la consultation de nos membres que nous pourrions avoir des discussions éclairées autour de ce rapport ».

- Voir le plan d'action du CA du Gaboteur Inc. en page 2

# Réactions nombreuses sur Facebook



Photos : Jacinthe Tremblay

Le Gaboteur a diffusé sur sa page Facebook le reportage de Philippe Grenier. Les commentaires abondent. En voici des extraits.



Des élèves de Roncalli Central High, à Avondale, en pleine lecture francophone.

« Le contenu du *Gaboteur* est riche et varié, le journal a de la gueule. Il a beaucoup évolué ces dernières années, mais il lui arrive parfois d'oublier de valoriser la communauté et ses membres. Personnellement, j'ai été déçue d'avoir été ignorée de manière répétée en tant qu'artiste et entrepreneure qui faisait une campagne Kickstarter et qui avait justement besoin du soutien de la communauté. Donc, entre noir et blanc il y a des nuances de gris. On ne voudrait pas voir *Le Gaboteur* devenir un bulletin paroissial, mais quand il couvre le Folk Fest en ignorant totalement la scène francophone et tous les artistes qui se sont démenés pour présenter un spectacle de qualité, il y a un petit souci. Il n'y a pas mort d'homme, mais c'est dommage. »

**Stephanie Bowring,**

chanteuse et agente de communication du CSFP

« J'estime que les commentaires de la présidente de la FFTNL démontrent un parti pris de sa part. Les articles du *Gaboteur* qui 'manqueraient d'objectivité', selon le reportage de monsieur Grenier, n'ont eu qu'un seul effet, d'après moi : ils ont ouvert la porte vers la transparence. N'est-ce pas le rôle primordial des médias, Madame la présidente? (...)

L'ARCO ne s'est jamais prononcée ni sur l'objectivité du *Gaboteur*, ni sur la qualité de son contenu, ni sur les nombreuses valorisations des réussites des membres de notre population jeunesse surtout. Depuis cinq ans minimum, le babillard « Nos élèves sous la loupe » met en valeur les contributions de notre jeunesse, notre futur. Il va sans dire que la grande majorité des mentions sont des extraits du *Gaboteur*. Notre jeunesse en est très fière. »

**Dwight Cornect,**

membre du conseil d'administration de L'Héritage de l'Île Rouge et de l'ARCO et enseignant à l'École Sainte-Anne, à La Grand'Terre.

« *Le Gaboteur* rend un service inestimable à la communauté francophone de TNL en offrant des reportages qui ont plus de profondeur que n'en aurait la SRC et qui sont d'intérêt pour notre communauté. Les articles sur le CSFP publiés il y a quelques années étaient factuels et le CSFP et la FFTNL ont été invités à rectifier les faits. Les articles suivaient les normes journalistiques et la politique éditoriale du journal. Si *Le Gaboteur* dérange, c'est qu'il fait son travail de journal avec brio et n'est pas un outil de communication contrôlés par les organismes. Aussi, les faits rapportés par Mme Poirier dans l'article sont faux. Le journal n'a jamais autant rayonné que présentement. Le journal a augmenté son tirage dans le réseau scolaire, n'a jamais été d'aussi grande qualité et cela a été reconnu récemment par l'Association de la Presse Francophone. La gouverne du journal est par l'entremise d'un Conseil d'administration élu par la communauté et indépendant de la FFTNL. Le journal appartient donc à la communauté mais doit garder son indépendance des autres organismes afin de rapporter la nouvelle de façon objective. Ces conditions sont essentielles à la survie du journal en tant que journal. »

**Martin Sévigny,**

ancien président du CA du Gaboteur

« Je suis surprise d'apprendre qu'il existe un tel débat concernant le *Gaboteur*. Il y a plusieurs années, j'ai refusé d'utiliser le journal dans mes cours de français parce que je le trouvais si ennuyeux. Mais ces dernières années, je vois beaucoup de variété dans les articles, des reportages sur les activités sportives, culturelles et communautaires de la région, une contribution importante des jeunes et des analyses sociopolitiques fort intéressantes. Ça me paraît intelligent et éclectique. Pour une petite équipe, je trouve qu'ils font du bon boulot! »

**Claire Wilkshire,**

directrice de la chorale La Rose des vents et ancienne directrice générale de l'ACFSJ.

« La qualité de l'écriture et les sujets abordés – communautaires, politiques, scolaires – m'amènent à admirer et à LIRE ce journal. »

**Louise Moyes,**

artiste communautaire et professionnelle

Pour lire l'entier des commentaires, visitez la page Facebook « *Le Gaboteur* »

Que dit le rapport ?

## Autres enjeux et restructurations majeures

### Développement communautaire

Synergie Fr a souligné le rôle fondamental du développement communautaire pour l'épanouissement de la francophonie. Et ce rôle doit être assumé par les associations communautaires dans chacune des régions, et non pas par les organismes provinciaux. « Ca ne veut pas dire que le provincial n'a aucun rôle. Il a un rôle de coordination. Mais pas sur le plancher », a précisé monsieur LeBlanc.

Pour la région de Port-au-Port, des besoins très ciblés au niveau des services essentiels tels que la disponibilité en eau potable ont été soulevés. Dans ce cas, « la FFTNL peut jouer un rôle de support et ouvrir des portes au gouvernement », juge monsieur LeBlanc.

Pour favoriser le développement de Happy Valley-Goose Bay et Stephenville, un plan de développement communautaire ainsi que les services d'un agent de développement communautaire ont été proposés.

### Services en français

À court terme, Synergie Fr recommande entre autres une offre de services de santé en français qui pourraient être organisés en établissant une entente interprovinciale permettant aux francophones d'obtenir des services via la télémédecine.

### Économie

Pour favoriser le développement économique, des projets tels que l'aide aux entrepreneurs francophones et la promotion des communautés francophones comme destinations touristiques et culturelles ont été mis de l'avant.

### Communication

Le rapport suggère que *Le Gaboteur* devienne davantage un outil de développement communautaire, qu'il adopte un code d'éthique éditorial et qu'il se retire du Conseil provincial en raison de son statut autonome. (Plus de détails dans l'article ci-contre)

Quant à la radio francophone, toutes les régions ont mentionné qu'elle n'était pas en ondes. Il a été recommandé qu'une étude de faisabilité pour remettre les radios communautaires en ondes soit entreprise.

### Immigration

Il a été souligné que la FFTNL, en ayant établi un poste de coordonnatrice du réseau d'immigration, partage la même responsabilité que le Réseau de développement économique (RDÉE) et qu'une clarification de leurs rôles respectifs serait souhaitable. La mise sur pied de programmes d'intégration communautaire afin d'aider les nouveaux arrivants et de sensibiliser les communautés francophones ont aussi été suggérés.

### Recommandations à la FFTNL

Parmi quelques-unes des recommandations, le rapport suggère que la FFTNL adopte un Plan de développement global et des Plans stratégiques régionaux et qu'elle se dote d'une structure décisionnelle au service de ces plans. Synergie Fr recommande aussi que la FFTNL révise sa structure de gouvernance et sa structure opérationnelle. Le rapport suggère également des modifications et clarifications au niveau de sa philosophie, sa vision, sa mission, son mandat et ses valeurs.

En laissant le choix aux organismes, le rapport suggère également que les données financières de ces derniers soient gérés par une entité externe et que les organismes soient mieux encadrés, voir libérés de leur temps passé à rédiger des demandes de financement. Quant à Franco-Jeune, Synergie Fr soutient que si la FFTNL pense qu'il est important d'investir au sein de la relève, elle doit prendre les mesures financières nécessaires. (Karine Bernard)



Agence canadienne  
d'évaluation environnementale

Canadian Environmental  
Assessment Agency

## Projet de forage exploratoire extracôtier à l'est de Terre-Neuve Période de consultation publique

**Le 14 novembre 2016** — L'Agence canadienne d'évaluation environnementale a entamé une évaluation environnementale fédérale du projet de forage exploratoire extracôtier à l'est de Terre-Neuve, situé dans l'océan Atlantique, à environ 250 kilomètres à l'est de St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador.

L'Agence invite le public à formuler des commentaires à propos des composantes de l'environnement sur lesquelles ce projet est susceptible d'avoir des effets et sur les éléments à examiner durant l'évaluation environnementale, tels que décrits dans les lignes directrices provisoires relatives à l'étude d'impact environnemental (EIE). Tous les commentaires reçus seront considérés comme publics.

Les commentaires écrits doivent être envoyés au plus tard le **14 décembre 2016** à :

Projet de forage exploratoire extracôtier à l'est de Terre-Neuve  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
1801, rue Hollis, bureau 200  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N4  
Téléphone : 902-426-0564  
Courriel : CEAA.EasternNLOffshore-ExtracotierEstTN.ACEE@acee-ceaa.gc.ca

Pour visualiser les lignes directrices provisoires relatives à l'EIE ou pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web de l'Agence à [acee-ceaa.gc.ca](http://acee-ceaa.gc.ca) (numéro de référence du Registre 80132). Des copies imprimées sont disponibles sur demande.

### Le projet proposé

ExxonMobil Canada Ltd. (ExxonMobil) propose de réaliser un projet de forage exploratoire dans le cadre de ses permis d'exploration en mer dans le bassin Jeanne d'Arc et le bassin de la passe Flamande, à environ 250 kilomètres à l'est de St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador. Tel qu'il est proposé, le projet de forage exploratoire extracôtier à l'est de Terre-Neuve vise à forer jusqu'à 35 puits sur une période de 12 ans, à compter de 2018. Le projet permettrait à ExxonMobil de déterminer la présence, la nature et les quantités de ressources potentielles en hydrocarbures.

Le forage aurait lieu dans les zones visées par les permis d'exploration actuellement détenus par ExxonMobil et ses partenaires. Toutefois, si ExxonMobil obtient d'autres permis d'exploration dans l'Est de Terre-Neuve ou dans le bassin Jeanne d'Arc, ou encore de nouveaux permis d'exploration à la suite des processus d'appel d'offres de 2016 (NL16-CFB01 et NL16-CFB02), la portée de l'évaluation environnementale pourrait être élargie en conséquence.

## De la belle musique au Festival du Vent



Photo : Courtoisie de l'ACFSJ

Découverte du Festival, Laura Madonna Murray a chanté en français avec un superbe accent anglophone sur des mélodies d'inspiration classique et folk-rock. Son interprétation de *N'y pense plus tout est bien*, une chanson de Hugues Auffray aux paroles composées par Bob Dylan, a emporté le cœur du public. Sa prestation a été suivie du concert de Michel Robichaud.



Photo : Courtoisie de l'ACFSJ

Du vin, du fromage et la musique de Christina Smith et Jean Hewson !

## Nouveau CA à Franco-Jeunes



Photo : Courtoisie de Franco-Jeunes

Nadia Marmouche, Christian Francis, Mary-Jane Barter, Jade Castan (de gauche à droite sur la photo), Shelby Lynn Kerfont et Emily Greene (absentes de la photo) forment le jeune et très dynamique conseil d'administration de Franco-Jeunes. Il est présidé cette année par Christian Francis.

## Statu quo à la direction de la FFTNL



Photo : Courtoisie de la FFTNL

Lors de sa 43e assemblée générale le 5 novembre 2016 à la Grand'Terre, Madame Sophie Thibodeau a été reconduite à son poste de vice-présidente interne pour un nouveau mandat de deux ans. Le bureau de direction de la FFTNL reste donc composé de Sophie Thibodeau, vice-présidente interne, Cyrlida Poirier, présidente, et Mélinda Oliver-Morazé, vice-présidente externe (de gauche à droite sur la photo).



Photo : Courtoisie de l'ACFSJ

Samedi 19 novembre, la guitare de Justin Burnett a animé la journée familiale.

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Du 28 novembre au 11 décembre 2016

### LABRADOR

Association Francophone du Labrador  
308 Hudson Drive, Labrador City  
(709) 944-6600 | info@afitnl.ca

#### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES:

- Les mardis à 18 h 30 - Cours d'anglais animé par Chloé Thinkler
- Les jeudis à 12 h (jusqu'au 8 décembre) - Midi-danse à l'ENVOL (parascolaire)

#### ACTIVITÉS PONCTUELLES ET ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX:

- Dimanche 4 décembre à 13 h - Piscine et collation au Rec. Center de Wabush
- Dimanche 11 décembre à 15 h - Fête de Noël des enfants au Menihék Ski Club: souper sur le thème « Tous en pyjama ! », glissade, fondue au chocolat, visite du Père Noël.
- Vendredi 30 décembre à 19 h - Club de lecture

Pour connaître les autres activités de l'AFL, consultez la page Facebook Association francophone du Labrador.

### Femmes francophones de l'Ouest du Labrador

505 Bristol, Labrador City

#### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES:

- Veuillez consulter la page Facebook « Femmes Francophones de l'ouest du Labrador » afin de vérifier si le café-rencontre du mercredi a lieu.

#### ACTIVITÉ SPÉCIALE:

- Mercredi 7 décembre à 19 h 30 - Souper de Noël des FFOL/Échange de cadeaux. Au Sushi Lab.

### PORT AU PORT CAP-SAINT-GEORGES

Centre Les Terre-Neuviens Français  
884 Oceanview Drive, Cap-Saint-Georges  
(709) 644-2050 | centretnf@hotmail.com

#### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES :

- Le lundi à 19 h - Fléchettes
- Le mardi à 19 h - Bingo bilingue

### LA GRAND' TERRE

Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne  
(709) 642-5254 poste 14 | gloriacoointre@hotmail.com

#### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES :

- Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 - Services du Centre d'accès communautaire
- Les lundis de 19 h à 21 h 30 - Fléchettes (organisé par L'Héritage de l'Île Rouge)
- Les mardis de 8 h à 16 h - Guichet unique de Service Canada
- Les mardis de 18 h à 20 h - Cours de peinture
- Les jeudis de 18 h 30 à 20 h 30 - Volleyball (organisé par L'Héritage de l'Île Rouge)

#### ÉVÉNEMENT SPÉCIAL :

- Dimanche 11 décembre à 15 h - Parade de Noël et visite du Père Noël au Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne (organisé par L'Héritage de l'Île Rouge)

### L'ANSE-À-CANARDS

Chez Les Français  
(709) 642-5498 | cfac@nf.aibn.ca

Pour plus d'informations, contactez Chez les Français.

Pour connaître les autres activités dans ces centres communautaires, consultez la page Facebook Port au Port Info.

### SAINT-JEAN

Association communautaire francophone de Saint-Jean  
Centre des Grands-Vents  
65, chemin Ridge, bureau 254, Saint-Jean  
(709) 726-4900 | culture@acfsj.ca

#### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES :

- Les lundis à 19 h - Répétition de la chorale
- Les lundis à 17 h 45 - Yoga intermédiaire
- Les mardis à 9 h 30 - Groupe de jeux les P'tits Poussins
- Les mercredis à 18 h - Tai-Chi
- Les mercredis à 19 h 30 - Badminton
- Les jeudis à 15 h - Zumba jeunesse
- Les jeudis à 16 h 30 - Heure du conte
- Les samedis à 9 h - Club du samedi
- Les dimanches à 11 h - Badminton

#### ÉVÉNEMENTS PONCTUELS :

- Mardi 6 décembre à 12 h - Lunch du club des Débrouillards

#### ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX :

- Samedi 3 décembre - Activité de Noël. Au programme : décoration du sapin de Noël, activités et bricolages pour les enfants, visite du Père Noël, distribution de cadeaux et chants par la chorale la Rose des vents.
- Samedi 10 décembre - Atelier de cuisine et démonstration culinaire sur le thème de Noël.

Pour connaître les autres activités de l'ACFSJ, consultez la page Facebook Association communautaire francophone de Saint-Jean.

#### ÉCOLE DES GRANDS-VENTS

Du 7 au 9 décembre - Festival du livre. Mercredi 7 décembre de 12h à 19 h 30, jeudi 8 décembre de 9 h à 19 h 30, vendredi 9 décembre de 9 h à 13 h dans le théâtre de l'École des Grands-Vents. Pour plus d'informations : **Mélany Otis (709) 757-2853.**

#### FRENCH FRIDAYS ST. JOHN'S

Rencontres amicales en français tous les vendredis soirs. Pour connaître la programmation, visitez la page Facebook French Fridays St. John's ou écrivez à **frenchfridays@hotmail.com.**

Retenir la date: Party de Noël le samedi 3 décembre en soirée. Inscription obligatoire. Détails à venir sur la page Facebook du French Fridays.



# Le Messie de Haendel avant Noël



Photo : Courtoisie de la Newfoundland Symphony Orchestra (NSO)  
Chaque année avant Noël, la Basilique Saint-Jean-Baptiste accueille *Le Messie*, de Haendel.

« Alléluia, alléluia, alléluia... »  
Les 16 et 17 décembre prochains, l'Orchestre symphonique de Terre-Neuve-et-Labrador, sous la direction du chef d'orchestre québécois Marc David, interprétera, de concert avec le chœur philharmonique dirigé par Douglas Dunsmore, le fameux *Messie* de Haendel à la Basilique de Saint-Jean.

Le chœur et l'orchestre, formés comme toujours de professionnels et d'amateurs éclairés, dont une brochette de francophones, seront accompagnés par des solistes de renommée internationale : la soprano Ellen McAteer, le contre-ténor Daniel Taylor, le ténor Benjamin Butterfield et le bariton Geoffrey Sirett.

Composé en 1741, *Le Messie* est une des œuvres les plus populaires de Georg Friedrich Haendel. Bien qu'écrit à l'origine pour Pâques, cet oratorio est traditionnellement joué pendant le temps de l'Avent, surtout la première partie de l'œuvre, qui retrace l'annonce de la venue du Christ et sa naissance. Les deuxième et troisième parties relatent respectivement ses souffrances, sa mort et sa résurrection, puis le salut et la victoire apportés par le Christ. L'Alléluia chanté par le chœur est l'une des mélodies les plus célèbres de la musique classique – tout le monde l'a déjà entendue, souvent sans savoir de quoi il s'agit.

Le chœur philharmonique de l'Orchestre symphonique de Terre-Neuve-et-Labrador a été fondé en 1987, dans le but spécifique de chanter *Le Messie* de Haendel avec l'orchestre. Depuis, *Le Messie* est devenu une tradition de l'Avent à Saint-Jean. (AP)

Vendredi 16 et samedi  
17 décembre à 20 h, Basilique  
Saint-Jean-Baptiste (Basilica of  
St. John the Baptist), Saint-Jean.  
Billet 30\$/25\$.  
Achat et réservation :  
**artsandculturecentre.com**  
Billets aussi en vente à l'entrée,  
selon disponibilité.



Conseil canadien  
des relations industrielles

Canada Industrial  
Relations Board

## AVIS

### DEMANDE DE RÉEXAMEN EN VERTU DE LA LOI SUR LE STATUT DE L'ARTISTE

Conformément au paragraphe 35(2) du Règlement sur les procédures se rapportant à la Loi sur le statut de l'artiste (le Règlement), le Conseil canadien des relations industrielles (le Conseil) avise qu'il a reçu une demande de réexamen de la *Guilde canadienne des réalisateurs (la Guilde)*.

La Guilde est accréditée (Ordonnance du Conseil n° 10408-U) pour représenter le secteur composé de :

tous les entrepreneurs indépendants, qui sont des résidents permanents ou des citoyens canadiens, engagés dans toutes les productions par un producteur assujéti à la Loi sur le statut de l'artiste [la Loi], à titre de réalisateur, d'assistant-réalisateur ou de premier assistant-réalisateur, à l'exclusion :

- des artistes visés par l'accréditation accordée à l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec par le Tribunal [Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs] le 30 décembre 1997; et
- des assistants-réalisateurs et des premiers assistants-réalisateurs visés par l'accréditation accordée au Regroupement APVQ-STCVQ par le Tribunal le 4 mars 2003 [modifiée par l'Ordonnance n° 10412-U].

La Guilde demande à ce que la portée du secteur qu'elle représente soit élargie pour y ajouter :

tous les entrepreneurs indépendants, qui sont des résidents permanents ou des citoyens canadiens, engagés dans toutes les productions par un producteur assujéti à la Loi sur le statut de l'artiste, à titre d'infographiste, de décorateur de plateau, de régisseur de plateau d'extérieur, de monteur cinématographique, de monteur de son, de directeur artistique, de premier assistant-directeur artistique, et de décorateur,

à l'exception des :

- infographistes, décorateurs, directeurs artistiques, premiers assistants-directeurs artistiques et décorateurs qui travaillent dans les provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et de Manitoba; et des
- monteurs cinématographiques et monteurs de son qui travaillent dans les provinces de l'Alberta et de la Colombie-Britannique.

**VEUILLEZ NOTER QUE TOUT DOCUMENT TRANSMIS AU CONSEIL CONCERNANT CETTE DEMANDE SERA VERSÉ AU DOSSIER PUBLIC ET COMMUNIQUÉ AUX PARTIES VISÉES PAR LA DEMANDE. CEPENDANT, LES DOCUMENTS QUI PORTENT UNIQUEMENT SUR LE DÉSIR D'UN ARTISTE D'ÊTRE OU DE NE PAS ÊTRE REPRÉSENTÉ PAR UNE ASSOCIATION D'ARTISTES DEMEURERONT CONFIDENTIELS EN CONFORMITÉ AVEC L'ARTICLE 17 DU RÈGLEMENT.**

Si vous souhaitez obtenir une copie de la Loi, du Règlement ou des ordonnances d'accréditation mentionnées ci-dessus, veuillez consulter le site Web du Conseil au : [www.ccri-cirb.gc.ca](http://www.ccri-cirb.gc.ca).

Conformément à sa politique et à ses procédures, le Conseil a nommé M. Jesse Peters, agent des relations industrielles, pour superviser le traitement du dossier. L'agent peut être joint par téléphone au 613-947-5369 ou au 1-855-221-1606.

Toute observation écrite doit comporter le nom et les coordonnées de la personne qui présente l'observation écrite et doit être acheminée au Conseil canadien des relations industrielles comme suit :

- par **courriel** à [avis-notice@ccri-cirb.gc.ca](mailto:avis-notice@ccri-cirb.gc.ca)
- par **fax** au 613-941-4461
- par **la poste ou en mains propres** à l'adresse suivante :  
Conseil canadien des relations industrielles, Région de la capitale nationale  
Édifice C.D. Howe, 4<sup>e</sup> étage Ouest, 240, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0X8

Toute observation écrite doit être reçue au Conseil canadien des relations industrielles **au plus tard le 23 décembre 2016.**

Canada

# ZACHARY RICHARD :

« TRÈS TÔT, J'AI COMPRIS QUE LE TRAIT IDENTITAIRE LE PLUS IMPORTANT POUR NOUS EST LA LANGUE FRANÇAISE »

Lors de son concert à La Grand'Terre début novembre, Zachary Richard a partagé ses réflexions sur son identité. Qu'est-ce qui lie les Cadiens de Louisiane et les Acadiens du Canada ? À quoi ressemble la communauté francophone de Louisiane ? Qui y appartient ? Le chanteur, poète, auteur et compositeur aborde ces questions en profondeur sur son blogue, dont nous publions des extraits avec son aimable autorisation.



Photo : FrancoTNL

Rencontre entre le musicien Mark Cormier (à droite), de Cap-Saint-Georges, et l'artiste louisianais Zachary Richard (à gauche) lors de son concert à La Grand'Terre.

## Zachary Richard

Je ne me souviens pas le moment précis où j'ai commencé à me considérer « Acadien ». Bien que je ne puisse pas me souvenir de la date, je peux cependant reconnaître l'événement qui a provoqué mon épiphanie. C'était le moment où j'ai compris les faits de la Déportation de 1755. Pendant ma jeunesse et mon adolescence, je ne me considérais pas comme étant membre d'une communauté particulière. Je savais que nous étions Cadiens (prononcé "cadjin") ou « Cajuns » comme l'écrivent les Américains. Mais les Américains, j'en faisais partie. La vie était l'école, mes amis, ma famille. Je ne me posais pas de question. Personne ne se posait de question. C'est quand j'ai compris ce qui s'est passé lors de la Déportation et l'influence que ce « Grand Dérangement » a eu sur ma famille que j'ai commencé à me considérer autre chose qu'Américain, bien qu'en l'étant aussi. (...)

Voilà pour les débuts de mon identité d'Acadien. Très tôt dans l'histoire, j'ai compris que le trait identitaire le plus important pour nous est la langue française. Cette révélation supplémentaire était le début de ma carrière de militant francophone, qui a été modelée à l'image du Québec de René Lévesque. Je ne pense pas que les Cadiens de la Louisiane assimilés à l'anglophonie sentent la même chose. Je ne pense pas que l'on puisse avoir la même expérience acadienne dans la langue du conquérant. Mais cela est une autre affaire. Ce que j'essaie de comprendre ici c'est cette chose que l'on doit sentir pour se sentir Acadien, cette chose que partage un pêcheur de homard de Caraquet et un pêcheur de

barbue de la paroisse Evangeline. L'Acadie est un pays virtuel qui n'existe que dans les cœurs et les esprits des gens qui se considèrent Acadiens. Et donc la meilleure définition d'un Acadien est tout simplement quelqu'un qui se considère comme étant acadien. Les critères qu'on se donne pour assumer cette identité sont tout sauf uniformes. Mais c'est obligé que nous, tous ceux et celles qui se considèrent Acadiens, partageons quelque chose qui dépasse un penchant pour la musique et l'amour de la fête.

### ÉPARPILLÉS À TRAVERS L'AMÉRIQUE

Je suis au milieu d'un projet qui m'emmène dans la plupart des communautés qui affichent encore une appartenance à l'Acadie. Au Nouveau-Brunswick, bien évidemment, mais aussi sur la Côte Nord du Saint Laurent et aux Îles de la Madeleine, à Terre-Neuve, à l'Île du Prince-Édouard (ancienne Île Saint Jean), en Nouvelle-Écosse (le territoire historique de l'Acadie, mais qui a une population acadienne relativement faible) et en Louisiane (où les descendants des exilés sont devenus les célèbres « Cajuns » après avoir assimilé beaucoup d'autres groupes ethniques : Français, Français créole, Espagnol, Allemand, Irlandais et même Anglais).

Il faut chercher loin pour trouver le lien entre toutes ces communautés éparpillées à travers l'Amérique du Nord. Entre un pêcheur de crabe de Natashquan et un pêcheur de crevettes du Bayou Lafourche, il y a tout un monde. Les diverses communautés acadiennes sont divisées par des barrières de géographie, climat, histoire, politique et même de culture. (...) Alors quelle est la chose, si chose existe, qui réunit toutes ces communautés? La chose qui dé-

passé la nostalgie et le folklore? Je pense que la réponse commence avec la Déportation. (...)

Je ne vais jamais oublier ma première visite en Acadie lors du Frolic de 1975. Sur la Butte à Napoléon à Cap Pelé, après ma prestation, j'ai rencontré une vieille dame acadienne, une Mme LeBlanc. Je trouvais ça incroyable qu'elle ressemblât à ma propre grande-mère (il y a plein de LeBlancs dans mon arbre généalogique), mais ce que je trouvais d'autant plus incroyable c'est qu'elle parlait comme ma grand-mère. Bien sûr il y avait une différence d'accent bien que le « parlure » du Nouveau-Brunswick soit l'accent francophone qui ressemble le plus à l'accent de la Louisiane, mais c'est ce qu'elle disait qui me touchait. Elle avait entendu dire qu'il y avait des Acadiens en Louisiane et elle voulait savoir d'abord si c'était vrai. Ensuite elle m'a sorti une liste de questions très terre-à-terre, le genre de questions que ma grand-mère aurait demandées, genre, comment sont les saisons et de quelle récolte vivent les gens. Cette rencontre m'a touché jusqu'au fond de mon cœur, et je ne peux pas y penser presque 30 ans plus tard sans avoir un pincement au cœur.

### UNE CHOSE INEXPRIMÉE

C'est ce pincement qui est la source de la solidarité acadienne, ou plutôt c'est ce pincement qui est l'effet direct de cette chose qui est la cause de la solidarité acadienne.

Dans notre histoire, il y a une chose inexprimée et inexprimable. C'est une émotion forte et je dirais même sauvage. C'est cette émotion qui m'a envahi en voiture un jour en 1973 et qui m'a obligé à m'arrêter au bord de la route en sanglots pour écrire

*Réveille*. C'est cette émotion que j'ai trouvée lors de cette rencontre avec Mme LeBlanc à Cap Pelé. Et l'expérience de cette émotion est universelle chez les Acadiens. Et elle est surtout attachée au souvenir de la Déportation. Je ne pense pas que les Québécois soient touchés par une émotion semblable quand ils pensent à la conquête, ou que les Américains sentent une émotion semblable quand ils pensent à leur révolution. On peut être attaché à son pays, mais ce n'est pas la même chose. Nous, c'est-à-dire les Acadiens, n'avons pas de pays. Par contre, il n'y a aucun Acadien qui n'est pas bouleversé aux larmes quand il pense à la Déportation. Dans l'ensemble des choses, la Déportation n'est pas aussi horrible que l'holocauste des juifs ou les génocides de Rwanda et de Bosnie. Mais comment relativiser la souffrance humaine? Pour se considérer Acadien, je pense qu'une notion, voire une expérience personnelle par rapport à la Déportation est fondamentale.

L'autre élément d'identité acadienne est la langue française. Il existe, cependant une zone grise de culture. Il s'agit des

Acadiens, et surtout des Cadiens, qui sont assimilés anglophones. J'ai souvent posé la question à des Cadiens, « Est-ce qu'il faut parler français pour être Cadien ? » La réponse est toujours « Oui ». Et quand je demande aux mêmes Cadiens, « Et vos enfants qui ne parlent pas français, alors ? » Il y a toujours un moment de confusion, mais ils finissent par exclamer, « Mais ils sont Cadiens aussi ». On vit bien avec cette contradiction, apparemment, mais il est certain que la profondeur de l'identité acadienne ou cadienne est tributaire de la langue française. Il y a bien sûr un esprit cadien qui résiste à la perte de la langue, mais quelque chose d'essentiel est perdu en route. Si on peut être touché par l'histoire de la Déportation en n'étant pas francophone, je suis convaincu que l'ampleur de l'émotion ne peut pas être aussi importante. Pour un anglophone, même s'il se considère « Cajun » ou bien « Acadian », l'identité est diluée par un attachement à la culture anglophone, soit américaine soit canadienne. (...)

Publié le 1er octobre 2015



Photo: Courtoisie de la FFTNL

Zachary Richard a partagé la scène avec les musiciens de la péninsule de Port-au-Port le 5 novembre.



Photo : Courtoisie d'Acadie Nouvelle / Sylvie Mousseau

Zachary Richard entouré de Phil Comeau et de Jean-Claude Bellefeuille lors de la première du film *Zachary Richard, toujours batailleur*, le 15 novembre à Moncton.

## Un documentaire sur ZACHARY RICHARD

Le 15 novembre, Zachary Richard était à Moncton pour assister à la première du long métrage documentaire *Zachary Richard, toujours batailleur*, réalisé par Phil Comeau. Dans celui-ci, Zachary Richard se questionne sur la pertinence de l'identité acadienne. « L'histoire de l'Acadie a souvent été abordée dans des œuvres artistiques, mais le documentaire de Phil Comeau propose un regard personnel à travers le parcours de Zachary Richard qui refait le chemin de ses ancêtres; des Maritimes jusqu'en Louisiane », écrit le journal *l'Acadie Nouvelle*.

*Zachary Richard, toujours batailleur* sera diffusé sur Unis TV ([www.unis.ca](http://www.unis.ca)) le vendredi 23 décembre à 21 h 30 (Heure de Terre-Neuve).

## EN LOUISIANE, UNE FRANCOPHONIE MULTICOLORE

### Zachary Richard

La communauté francophone en Louisiane a de multiples visages. Il y a d'abord ceux et celles dont le français est leur langue maternelle. Ce sont des gens assez âgés, et leur nombre continue à décroître de façon fulgurante. Mes grands-parents ont été de la dernière génération monolingue francophone. Bien que la langue maternelle de mes parents soit le français, ils parlent l'anglais couramment. Leur relation avec la langue française est complexe et elle est façonnée par une expérience d'assimilation difficile.

Après la génération dont le français est la langue maternelle, il y a une deuxième génération de francophones qui est la mienne. Nous, les francophones de Louisiane « post modernes », avons tous une relation professionnelle avec la francophonie soit dans le domaine de l'éducation, soit dans le domaine culturel comme moi. Depuis 1968, une communauté importante de francophones de partout, du Québec, de l'Acadie, de la France, de la Belgique, de l'Afrique et d'ailleurs s'est installée en Louisiane grâce aux programmes du Codofil (Conseil pour le développement du français en Louisiane). Ce sont principalement des enseignants. Leur relation avec la communauté francophone native est très proche et leur effet sur l'évolution du français en Louisiane est déterminant. Ce sont les enseignants internationaux qui ont le plus d'influence sur le dernier élément de notre communauté francophone : les étudiants en immersion.

### LE FRANÇAIS ÉVOLUE

Aujourd'hui il ya environ 4500 élèves dans les programmes d'immersion

française qui sont établis dans plusieurs écoles publiques surtout dans le sud de l'état. Ces élèves représentent l'élément le plus important de la francophonie louisianaise, car ils symbolisent l'avenir de la langue. Leur français est « internationalisé » par la force des choses. On peut se lamenter du fait que leur parler a perdu quelques éléments du parler natif (accent, style de syntaxe et vocabulaire), mais je crois que ce point de vue est fondamentalement rétrograde. Le français en Louisiane doit évoluer s'il veut continuer d'exister, et le français que parlent les élèves en immersion est inévitablement influencé par la nature internationale de l'enseignement. Ce n'est pas pour moi une question de bonne ou de mauvaise chose, mais tout simplement l'évolution du français en Louisiane. La communauté francophone en Louisiane est riche et complexe avec divers éléments qui comprennent des francophones natifs, des francophones d'ailleurs, et des jeunes francophones, élèves en immersion, qui sont en train de remodeler le français louisianais selon leur expérience.

À partir de 1916, le français cadien a subi une assimilation sévère, mais les jours où on était humilié pour parler le français à l'école sont terminés depuis longtemps. C'était l'expérience de la génération de mes parents. La loi de 1916 a obligé tous les parents en Louisiane à envoyer leurs enfants à l'école en créant un système d'éducation publique. Les écoles ont été des institutions anglophones et une force d'assimilation considérable. Bien que la génération de mes parents ait subi une assimilation assez brutale aux mains des enseignants de l'époque (pour la plupart des Cadiens de familles francophones mais qui avaient eu accès à l'éducation, c'est à dire à l'éducation en langue anglaise), ils ont gardé le français

comme langue de choix entre eux. La société cadienne du 20e siècle était caractérisée par plusieurs zones où le choix de la langue parlée était déterminé par un consensus naturel. Par exemple dans ma famille, le français était la langue parlée quand un vieux était présent, c'est à dire un parent ou grand-parent monolingue francophone. Dans certaines autres situations, et surtout devant les institutions politiques, à l'école, à la banque ou dans les entreprises, l'anglais était et reste la langue dominante.

Partout en Louisiane, l'hégémonie de la langue anglaise est chose accomplie et acceptée. Le nombre de francophones de ma génération représente une infime minorité. Par contre, il n'y a plus la notion d'infériorité qui caractérisait la communauté francophone de la génération de mes parents. Bien que le français ne soit parlé que par un petit nombre de gens, il est considéré comme un atout prestigieux. Très souvent j'entends des gens se lamenter du fait que leurs parents ne leur parlaient pas en français et donc qu'ils ne l'ont jamais appris. La situation n'est pas sans une certaine ironie. La Deuxième Guerre mondiale a été l'événement marquant. L'armée américaine était une force irrésistible d'assimilation. La majorité de la population louisianaise mâle âgée de 18 à 35 ans s'est enrôlée. Beaucoup de jeunes soldats cadiens ont appris l'anglais à l'armée. À leur retour, influencés par cette expérience et face à la dévalorisation générale du français, ils ont élevé leurs enfants en anglais.

Aujourd'hui le fait francophone est valorisé en Louisiane comme moteur économique. Ceci est associé principalement au tourisme, mais il y a une appréciation de la valeur du français qui dépasse maintenant

le tourisme culturel. Je suis très d'accord avec Madame la Secrétaire Générale de la Francophonie, Michaëlle Jean, quand elle dit qu'on doit doter la francophonie d'outils économiques pour qu'elle s'épanouisse. Pour que la francophonie puisse se maintenir en Louisiane, il faut qu'elle soit perçue d'une façon positive dans le sens économique. Le français ne doit plus être confiné au ghetto des vestiges culturels, mais doit faire partie de la vie actuelle de la communauté à part entière.

Il ne faut pas concevoir le français seulement comme une ressource touristique, mais comme un avantage économique dans tous les sens, non pas comme une question culturelle, mais comme une question politique. (...)

### FRANCOPHONES DU MONDE

Nos enseignants nous arrivent de partout à travers la Francophonie, de l'Afrique, de l'Haïti, de la Martinique aussi bien que la France et le Québec. Ce qui donne un visage très multicolore à notre francophonie. Et ce qui fait de la Louisiane un projet dans laquelle la francophonie entière participe. Pour que le français perdure et se propage en Louisiane, il faut que deux conditions soient réunies : que les Louisianais soient conscients qu'ils appartiennent à une communauté internationale unie par la langue française, et que la Francophonie n'oublie pas la Louisiane. Je n'ai jamais eu, depuis les 40 ans que je travaille dans le vignoble, autant d'espoir que ces deux conditions seront réalisées et que la Louisiane fera toujours partie de ce que Léopold Senghor appelait « cet humanisme qui se tisse autour de la terre. »

Publié le 1er mars 2015

## 5 mythes sur la prise de poids et les excès durant les Fêtes



\*Site internet du Pharmacien : [www.lepharmacien.com](http://www.lepharmacien.com)

Si vous n'êtes pas en hibernation à quelque part dans une grotte à chaque Noël, vous avez assurément entendu des gens de votre entourage faire l'une des affirmations suivantes :

- « Si je mange 2 livres de fudge, je gagne 2 livres, pas vrai? »
- « L'alcool contient beaucoup de calories parce que c'est plein de sucre! »
- « Mon foie va en arracher pendant les Fêtes! »
- « C'est une bonne idée de sauter le dîner avant un gros souper de Noël. »
- « C'est pas grave si je fais des excès durant les Fêtes, je vais me nettoyer le système en janvier! »

Si vous avez peur d'engraisser durant le temps des Fêtes ou si vous êtes tout simplement intéressés par la science derrière la prise de poids et les excès durant cette période, visionnez les infographiques suivants!

### Mythe # 1



Si je mange 2 livres de fudge, je gagne 2 livres, pas vrai?

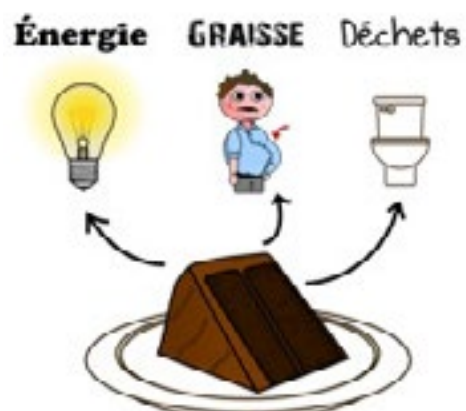
| Ta robine         | Tes calories |
|-------------------|--------------|
| Bière             | 150          |
| Bière légère      | 112          |
| Verre de vin      | 75 à 100     |
| Spiritueux (fort) | 65           |
| Cocktails         | 120 à 175    |

Le vin et les spiritueux contiennent peu de sucre, mais l'alcool lui-même fournit des calories. De plus, le foie transforme l'alcool en **acétate**, qui elle aussi peut servir d'énergie et être transformée en graisse!

Les bières, cocktails et liqueurs sont plus énergétiques parce qu'ils contiennent du sucre en plus de l'alcool!\*

### FAUX!

Votre dessert préféré n'est pas converti à 100% en graisse!

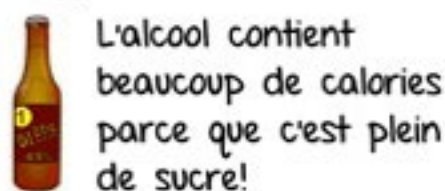


C'est entre autres pour cette raison que l'alcool fait tant engraisser!

Une partie de ce que vous consommez est utilisée pour produire l'énergie nécessaire pour fonctionner, même si vous restez assis sur votre derrière.

Puisque le corps n'arrive pas à convertir toute la nourriture en énergie et en graisse, une autre partie est éliminée par les voies naturelles.

### Mythe # 2



L'alcool contient beaucoup de calories parce que c'est plein de sucre!

### VRAI et FAUX!

L'alcool contient beaucoup de calories... mais pas juste à cause du sucre. En fait, le nombre de calories dans l'alcool est trompeur.

### Mythe # 3



Mon foie va en arracher pendant les Fêtes!

### FAUX!

Votre foie est fait fort et peut gérer pas mal tout ce que vous ingérez (du moins, à court terme). Contribuer à la digestion est sa job la plus facile, il en a des bien pires...

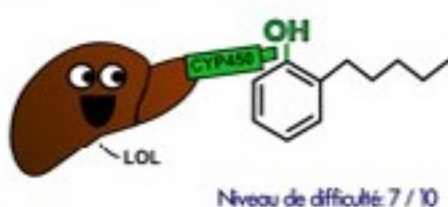
### QUELQUES JOBS DE NOTRE AMI LE FOIE

1- Détruire les substances toxiques (polluants et autres)



Niveau de difficulté: 8 / 10

2- Transformer les médicaments pour mieux les éliminer



Niveau de difficulté: 7 / 10

3- Fabriquer des protéines



Niveau de difficulté: 9 / 10

4- Libérer la bile pour digérer les graisses



Niveau de difficulté: 2 / 10  
Aucun effort requis, arrive parfois par accident  
En plus, c'est la vésicule biliaire qui ramasse les digests

### Mythe # 4



C'est une bonne idée de sauter le dîner avant un gros souper de Noël.

### FAUX!

Sauter un repas augmente la faim et prépare le corps à stocker plus de graisse!



La prise de poids commence dans le cerveau! Dès qu'il anticipe de la nourriture, il demande à son chum le pancréas de produire de l'insuline afin de convertir la bouffe en énergie.

Quand vous sautez un repas, le cerveau met le corps en mode économie.



OK tout le monde, à partir de maintenant on économise l'énergie! Et dès qu'on voit de la bouffe, on stocke tout ça en graisse pour faire des provisions!

YES SIR! IL YA TELLEMENT AVOIR FAIM QU'IL YA SE BOURRER LA FACE DANS LE PAIN, LES PATATES PILÉES ET LA SAUCE. ÇA C'EST FACILE À TRANSFORMER EN GRAISSE!

Note: toute ressemblance du cerveau avec une dinde de Noël n'était pas intentionnelle.

### Mythe # 5



C'est pas grave si je fais des excès durant les Fêtes, je vais me nettoyer le système en janvier!

### FAUX!

Le corps n'a pas besoin d'être «nettoyé»... Les produits qui prétendent le contraire sont inutiles et même potentiellement dangereux.



Me prends-tu pour un cave? Penses-tu vraiment que j'ai besoin de l'aide de produits tablettes à 18.99\$ pour éliminer les substances toxiques?

Votre corps n'est pas une chambre d'ardo qui accumule les déchets. Il se gère bien par lui-même, alors laissez-le faire!

D'ailleurs, j'aimerais vous révéler un secret: les «toxines», c'est comme le Père Noël. **ÇA NEXISTE PAS!**



(Lisez mon infographique sur les toxines pour plus de détails à ce sujet)

# Les glaces de l'Arctique sont anormalement basses? Plutôt vrai

**Le Détecteur de rumeurs**  
Agence Science-Press

Depuis quelques jours, un inquiétant graphique circule sur les réseaux sociaux : il montrerait les glaces de l'Arctique qui, au lieu de regagner du terrain en ce début d'hiver, seraient en train d'en perdre. Le problème, c'est que ce graphique ne parle pas de l'Arctique, mais à la fois de l'Arctique et de l'Antarctique. Ce qui n'empêche pas que des signaux inquiétants nous arrivent effectivement du pôle Nord.

## Qui a fait ce graphique?

L'auteur est un blogueur américain qui suit attentivement l'évolution des données sur la fonte des glaces. Son graphique sur la surface « globale » des « glaces marines » — c'est-à-dire l'Arctique et l'Antarctique — s'appuie sur des données confirmées par au moins deux sources, les agences japonaise JAXA et américaine NSDIC (National Snow and Ice Data Center). Les données sont donc authentiques, mais autant les météorologues que les climatologues hésitent à traiter l'Arctique et l'Antarctique dans un même tableau : même s'il s'avère que les glaces sont en ce moment à un niveau plus bas que la normale dans les deux cas, les origines et l'évolution des deux phénomènes méritent un traitement séparé.

## La situation dans l'Arctique est-elle anormale?

Elle l'est : à la mi-novembre, la température était de plus de 20 degrés au-dessus de la normale. Ça amenait le thermomètre entre moins cinq et zéro, assez pour ralentir la formation des glaces.

Déjà, l'Arctique a vécu tout au long de 2016 une situation si-

miltaire au reste de la planète, où pratiquement chaque mois a vu de nouveaux records de température être battus. Résultat, l'étendue de l'océan recouverte par la calotte glaciaire est restée sous la normale toute l'année.

À partir de la deuxième quinzaine de septembre, l'hiver a commencé à reprendre ses droits et l'étendue de glace a augmenté en conséquence, mais plus lentement que lors des années antérieures, selon les observations des chercheurs du NSDIC.

Leur graphique — qui, lui, ne se concentre que sur l'Arctique — montre même trois brefs temps d'arrêt : dans la première quinzaine d'octobre, dans les derniers jours d'octobre, et ces derniers jours. Les données satellites indiquent qu'au 16 novembre, la calotte glaciaire couvrait 8 674 millions de kilomètres carrés de l'océan arctique, et qu'au 20 novembre, elle avait légèrement diminué, à 8 625 millions de kilomètres carrés.

Des fluctuations de quelques jours ne sont pas, en soi, anormales : chaque année voit des montées et des descentes en dents de scie. Mais cette anomalie de novembre, ajoutée à toutes les autres anomalies de 2016, suscite de nouvelles interrogations.

## Est-ce causé par la météo ou par le réchauffement climatique?

Les météorologues ont identifié la cause directe de la chaleur arctique de novembre : un courant-jet (jet stream) anormalement faible pour cette saison. Il faut savoir que l'énergie d'un courant-jet lui vient de la différence entre les températures froides de l'Arctique et celles, plus tempérées, des latitudes plus au sud. Quand cette

différence s'amenuise, le courant-jet s'affaiblit et laisse entrer davantage d'air chaud.

De plus, comme la glace occupe moins de volume — elle couvre moins de territoire et elle est plus mince — elle contribue moins que d'habitude au refroidissement hivernal.

Le problème est que cette explication météorologique ne peut pas être prise isolément : les modèles climatiques prévoient qu'avec le réchauffement planétaire, les différences de température s'atténueront et le courant-jet sera donc tôt ou tard plus faible.

Et ce n'est pas tout : si, comme le présumant les climatologues, la faible étendue de glace est vouée à amplifier le phénomène dans l'avenir — s'il y a moins de glace, l'air au-dessus est plus chaud — alors il faut s'attendre à d'autres surprises.

En bref, les chaleurs de novembre et le retard dans l'étendue glaciaire de l'Arctique cette année peuvent être attribués à la météorologie. Mais la récurrence de beaucoup d'anomalies ces dernières années fait pencher vers une cause climatique.

## Verdict

L'étendue de glace dans l'Arctique est bel et bien en ce moment à un niveau plus bas que la moyenne. Mais le graphique qui a circulé sur les réseaux sociaux doit être utilisé avec réserves. (Pascal Lapointe-www.science-presse.qc.ca)



Photo : NASA/Kathryn Hansen

L'étendue de glace dans l'Arctique est, en ce mois de novembre, à un niveau plus bas que la moyenne.

## S'habituer au mensonge

Plus vous mentez, plus vous devenez insensible au mensonge. Ou plus exactement, votre cerveau le devient.

C'est un peu comme si on avait identifié les mécanismes qui nous envoient sur « la pente glissante » du mensonge, résumé quatre chercheurs britanniques et américains en octobre dans *Nature Neuroscience*. En apparence, leurs observations confirmeraient simplement ce que des siècles de littérature sur la malhonnêteté ont déjà résumé : ça commence par un petit mensonge, puis un plus gros, et progressivement, la personne

s'habitue et se sent moins coupable.

Mais le fait d'en identifier les mécanismes cérébraux n'est pas seulement matière à curiosité pour les neurologues : la façon dont les connexions se forment au fur et à mesure dans notre cerveau pointe vers un cerveau qui « s'ajuste » exactement de la même façon qu'il s'ajuste progressivement à un nouvel itinéraire en voiture, à une nouvelle routine au travail ou à un nouveau groupe d'amis. En d'autres termes, notre cerveau est malléable... et pour un menteur, ça facilite drôlement les choses. (Agence Science-Press)



PARENTS  
FOR FRENCH  
NEWFOUNDLAND  
& LABRADOR

nl.cpf.ca

## BONJOUR! PLEASE LET US KNOW WHAT YOU THINK!

The subscription to *Le Gaboteur*, offered by Canadian Parents for French - Newfoundland and Labrador to its members, is soon coming to an end. By then, you will have received eight (8) issues of the only francophone newspaper in the province.

Canadian Parents for French - Newfoundland and Labrador would like to measure the value of this initiative. We need your help in doing so. Did you read or use the newspaper at home? Did you follow Canadian Parents for French news in each issue? Do you feel more informed about our activities and what is happening in French in the province? Have you participated in any of these activities? Was this collaboration between

Canadian Parents for French - Newfoundland and Labrador and *Le Gaboteur* useful for you and your family? How can we make *Le Gaboteur* an exciting vehicle to promote French as a living language, in your home?

Ultimately, we want to answer this question:

*Should we extend the complimentary subscription to Canadian Parents for French - Newfoundland and Labrador's members?*

Please let us know what you think!

**FRANCINE COUTURE**  
Executive Director

You can reach me:

PHONE: (709) 579-1776 | EMAIL: [ed@cpfnl.ca](mailto:ed@cpfnl.ca) | FACEBOOK/TWITTER: @CPF\_NL



À l'écoute.  
Travailleur.  
Pour vous aider.

**NICK WHALEN**  
Député fédéral St. John's-Est

[nwhalen.liberal.ca](http://nwhalen.liberal.ca) | [NickWhalenMP](https://twitter.com/NickWhalenMP)  
[nick.whalen@parl.gc.ca](mailto:nick.whalen@parl.gc.ca) | 772-7171  
Suite E130, Édifice Prince-Charles, 120 Torbay Rd

[Canadian Parents for French](https://www.facebook.com/CanadianParentsforFrench)  
[ed@cpfnl.ca](mailto:ed@cpfnl.ca) | 709.579.1776

**CANADIAN PARENTS FOR FRENCH -  
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**  
P.O. Box 8601 Stn A. St John's, NL A1B 3P2  
Or visit us at 10 Austin Street Suite 203,  
St. John's NL, A1B 4C2

## Relish de lingonnes et de canneberges

*Linguiste de formation, enseignante et militante communautaire, Elizabeth-Anne Malischewski est venue s'installer à Terre-Neuve il y a un quart de siècle. Avant de venir ici, elle n'avait jamais fait de conserves de sa vie. Maintenant, elle en prépare tous les ans, surtout pour pouvoir faire goûter les baies sauvages terre-neuviennes aux ami-e-s et à la parenté qui vivent ailleurs au Canada.*



Photo : Jacinthe Tremblay  
Elizabeth-Anne Malischewski au Farmers Market de Saint-Jean.



### Relish aux lingonnes

#### Ingrédients

- 1 1/3 tasse de sucre
- 1 1/3 tasse de vinaigre de cidre
- 1 c. à thé de sel
- 2 gousses d'ail hachées finement
- 1 tasse d'oignon haché
- jus d'un citron
- jus d'une orange
- zestes de 2 oranges
- 1 1/2 c. à thé de cannelle
- 1 c. à thé de flocons de piment
- 10 clous de girofle
- 1 c. à thé de gingembre moulu
- 10 grains de poivre
- 1/2 c. à thé de moutarde en poudre
- 4 tasses de lingonnes
- 4 pommes, pelées, coeurs retirés et râpées

#### Préparation

Stériliser les bocaux et les couvercles selon la méthode du traitement à l'eau bouillante.

Dans une grande casserole, déposer tous les ingrédients sauf les pommes et les lingonnes.

Porter la préparation à ébullition en remuant souvent.

Réduire le feu et laisser mijoter avec un couvercle pendant 10 minutes en remuant fréquemment.

Y ajouter les lingonnes et les pommes, et laisser mijoter jusqu'à l'épaisseur désirée.

Remplir les bocaux chauds stérilisés de 250 ml (1 tasse) avec la préparation, en laissant un espace d'un quart de pouce sous le couvercle. Fermer les bocaux.

Traiter les bocaux de nouveau pendant 15 minutes, selon la méthode du traitement à l'eau bouillante.

#### Utilisation

Cette relish est délicieuse avec de la dinde ou des légumes grillés et aussi dans un sandwich au fromage. C'est un bon cadeau pour des gens qui vivent à l'extérieur de Terre-Neuve car ces baies, qu'on appelle « partridgeberries » en anglais, ne poussent au Canada qu'ici.



### Relish canneberge-orange

#### Ingrédients

- 1 orange sans pépin
- 1 tasse de sucre
- 1/4 tasse de liqueur d'orange (de type Grand Marnier)
- 1/2 c. à thé de girofle moulu
- 3 tasses de canneberges fraîches

#### Préparation

Peler le zeste de l'orange.

Enlever toute la peau blanche de l'orange.

Couper l'orange en 8 morceaux.

Placer tous les ingrédients dans un robot ménager jusqu'à ce que les fruits soient finement hâchés.

Transférer dans un bol ou un bocal.

#### Utilisation

Cette relish est parfaite si on n'a pas le temps de préparer des conserves.

Vous pouvez la déguster tout de suite, mais si vous la laissez au réfrigérateur pendant 24 heures, les saveurs se mélangeront et la relish sera encore meilleure.

## DANS NOS ÉCOLES FRANCOPHONES



### CENTRE ÉDUCATIF L'ENVOL

Le 3 novembre dernier, des élèves se sont rendus à la banque alimentaire afin de remettre plus de 184 items ramassés grâce à la collecte de denrées non périssables organisée dans leur cours d'enseignement religieux. Merci à toutes et à tous pour votre implication dans ce projet!

### ÉCOLE SAINTE-ANNE

Le 10 novembre dernier, l'ÉSA a élu le Conseil des élèves pour l'année 2016-2017. Félicitations aux nouveaux représentants de l'école et à tous ceux et celles qui ont posé leur candidature!

Dates à retenir en décembre :

- 2 décembre : envoi des bulletins pour la maternelle à la 9e année.
- 5 décembre : Bon départ (congé pour les élèves de maternelle)
- 7 décembre : tournoi de soccer mixte à Our Lady of the Cape

- 13 décembre : spectacle de Noël – à 18 h
- 19 décembre : dîner de Noël offert par le personnel aux élèves
- 21 décembre : début des vacances de Noël – dès 12 h

### ÉCOLE DES GRANDS-VENTS

La seconde réunion du conseil d'école aura lieu mardi 29 novembre à 19 h dans la salle 304 de l'École des Grands-Vents.

Du 7 au 9 décembre prochains aura lieu le Festival du livre en français ! Nous vous y espérons en grand nombre!

Pssst! L'école est à la recherche de bénévoles pour préparer 110 sacs de popcorn pour les élèves de la maternelle à la 3e année, le 19 décembre prochain en après-midi. Merci!

*Laurence Berthou-Hébert*



Le nouveau Conseil scolaire des élèves de l'École Sainte-Anne pour 2016-2017.  
Photo : Courtoisie du CSFP

SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK!

ÉCOLE SAINTE-ANNE, LA GRAND'TERRE • [ecoleesa](#)  
CENTRE ÉDUCATIF L'ENVOL, LABRADOR CITY • [ecoleenvol](#)

ÉCOLE BORÉALE, HAPPY VALLEY-GOOSE BAY • [borealecsp](#)  
ÉCOLE DES GRANDS-VENTS, SAINT-JEAN • [ecolegv](#)  
ÉCOLE NOTRE-DAME-DU-CAP, CAP SAINT-GEORGES • [ecolencd](#)

CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE PROVINCIAL DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR (CSFP)

• (709) 722.6324 / 1.888.794.6324 (Sans frais)  
• [conseil@csfp.nl.ca](mailto:conseil@csfp.nl.ca) • [www.csfp.nl.ca](http://www.csfp.nl.ca)



# UNE BOULE DE NOËL BIEN À TOI

Par Marie-José Mahé

À toi de décorer ta propre boule de Noël, en utilisant ton imagination. Tu peux utiliser le modèle fourni ici, ou le recopier sur une feuille de papier.

## VOICI QUELQUES SUGGESTIONS :

- Dessine un motif de ton choix : cercles, zigzags, rayures, étoiles etc. Mélange des motifs différents si tu veux.
- Dessine un paysage ou une scène avec des gens.
- Colorie ou trace la boule sur du papier aquarelle et peins-la avec de l'aquarelle ou de la peinture acrylique.
- Colle des papiers recyclés qui te plaisent en les coupant de différentes formes. Utilise des catalogues ou papiers de publicité, des emballages de barres de chocolat ou de sacs de croustilles (lave-les et sèche-les avant).
- Découpe ta boule de Noël et colle-la sur du carton ou du papier de construction.
- Fais un trou et passe une ficelle ou un ruban pour pouvoir suspendre ta boule.

## PETIT JEU DE MOTS

Les cinq mots mélangés suivants ont été pris dans le texte d'instructions pour « Une boule de Noël bien à toi ». Remets les lettres en ordre pour trouver les mots :

è d m e l o  
e e a u l q l r  
b a u r n  
e b u l o  
o c o h c a l t

Solution des mots mélangés : modèle – aquarelle – boule – ruban – chocolat

## DES BRICOLAGES EN GABOTEUR

Jeter tes vieux *Gaboteur* à la poubelle ? Surtout pas ! Pour aider à protéger l'environnement, mets-les au moins au recyclage ou, mieux, utilise-les pour faire des bricolages!

Olivier Randin



Photo : Jacinthe Tremblay

Sur l'île de Miquelon, *Le Gaboteur* a été utilisé pour réaliser d'énormes figures en papier mâché.

### PAPIER MÂCHÉ

Tu peux utiliser le papier journal pour faire des masques, des bols ou des sculptures. Comment ? Tout d'abord, avec l'aide de tes parents, prépare de la colle à papier mâché maison et bio. Il te faudra : un litre d'eau, un verre de farine et un demi-verre de sel.

Passe le mélange au mixer puis fais-le chauffer dans une casserole sans le faire bouillir. Une fois que le mélange est gluant, c'est prêt (si c'est trop liquide, rajoute de la farine ; si c'est trop solide, rajoute de l'eau). Laisse-le refroidir avant de l'utiliser. Tu pourras garder ce mélange dans ton congélateur pendant un ou deux jours.

Ensuite, pour le bricolage, prends un bol, retourne-le, recouvre-le de film plastique et dépose-y plusieurs couches de bandelettes de journal imbibées de ta colle. Laisse sécher le tout pendant un ou deux jours. Recommence l'opération si tu trouves que le bol n'est pas assez solide. Tu pourras ensuite enlever le bol et le film plastique. Enfin, peins ta création de toutes les couleurs de l'arc-en-ciel !

Pour la recette de la colle et plus d'idées de bricolages en papier mâché, visite ce site :

[www.mespetsbonsheurs.com/bricolage-facile-faire-de-la-colle-maison-fabriquer-vide-poche-papier-mache](http://www.mespetsbonsheurs.com/bricolage-facile-faire-de-la-colle-maison-fabriquer-vide-poche-papier-mache)

### ORIGAMI

L'origami est un art qui vient du Japon. « Oru » signifie « plier », et « kami » veut dire « papier ». Tu l'auras deviné : l'origami, c'est l'art de plier du papier pour un faire, par exemple, des boîtes, des objets ou des animaux. Transforme ton *Gaboteur* en poisson, en oiseau ou en bateau !

### DÉCOUPAGE ET COLLAGE

Au lieu de dessiner, découpe les photos de ton *Gaboteur* et colle-les au gré de ton imagination sur une feuille de papier. Tu peux aussi découper du texte et créer tes propres bandes dessinées !

### LITIÈRE POUR ANIMAUX DE COMPAGNIE

Si tu as un animal de compagnie qui a une cage, tapisse le fond de sa cage avec quelques pages du *Gaboteur*. Cela te facilitera la tâche lorsque viendra le moment de tout laver.

### TRAVAUX MÉNAGERS

Lorsque tu aides ta maman ou ton papa à éplucher les légumes, utilise quelques pages de ton journal préféré pour récolter les épluchures. Ainsi le plan de travail à la cuisine restera propre, et tu trouveras beaucoup plus facile d'amener les épluchures au compost.

Tu peux aussi utiliser *Le Gaboteur* pour laver les vitres !





Photo : RSFTNL

## Guide de santé mentale et dépendances

Une personne sur cinq connaîtra un problème de santé mentale en l'espace d'un an. Une personne sur trois aura un problème de santé mentale au cours de sa vie. La santé mentale concerne tout le monde, directement ou indirectement.

Beaucoup de personnes ayant des problèmes de santé mentale intériorisent les opinions préconçues et la discrimination dont elles font l'objet. Afin de combattre les mythes, la désinformation et le manque de connaissances, le Réseau santé en français de Terre-Neuve-et-Labrador (RSFTNL) a rédigé un Guide de santé mentale et dépendances.

Ce guide, adapté à partir de celui du Réseau Santé de Nouvelle-Écosse aux réalités de Terre-Neuve-et-Labrador, permet d'obtenir de l'information et des ressources en français. Il est disponible en version papier auprès de la FFTNL et de l'ACFSJ à Saint-Jean, et auprès des associations régionales de la péninsule de Port-au-Port et du Labrador.

Il est aussi téléchargeable en ligne à l'adresse : [francoTNL.ca/GuideSanteMentale](http://francoTNL.ca/GuideSanteMentale)

## Parade de Noël de Cap-Saint-Georges



# Festival du livre Scholastic... en français S.V.P!

## French scholastic book fair

École  
DES GRANDS-VENTS

Nous aurons un  
**Festival du livre dans le théâtre,**  
Du 7 au 9 décembre 2016

Heures d'ouverture:  
Hours of Operation:

- Mercredi/Wednesday 12pm – 7:30pm
- Jeudi/Thursday 9am – 7:30pm
- Vendredi/Friday 9am – 1pm

We are having a **book fair** at our theatre,  
On **December 7th to 9th**, 2016.

Pour plus de renseignements, contactez Mélyny Otis au 757-2853  
For more information, please contact Mélyny Otis at 757-2853

École des Grands-Vents 65, chemin Ridge Road, St. John's, NL • Tél./Phone: (709) 754-8000



### BDC est là où il faut : ici, avec vous.

Il y a plusieurs moyens de faire grandir une entreprise. En tant que seule banque qui se consacre uniquement aux entrepreneurs, nous sommes là pour vous donner le financement et les services-conseils dont vous avez besoin pour guider la vôtre dans la bonne direction.

Voyez ce que nous pouvons faire pour vous à [bdc.ca](http://bdc.ca)



# OBTENEZ UN RABAIS DU VENDREDI FOU SUR LE CHAMPION IMBATTABLE

## RABAIS DU VENDREDI FOU

# 8 000 \$<sup>^</sup>

## DU 17 AU 28 NOVEMBRE SUR LES F-150 2016 NEUFS SÉLECTIONNÉS



DE PLUS, RECEVEZ

# 1 500 \$\*

**D'ACCESSOIRES  
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES**

OU

**L'ENSEMBLE  
SÉCURITÉ D'HIVER  
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES\***  
PNEUS D'HIVER | JANTES | CAPTEURS

À L'ACHAT OU À LA LOCATION DES MODÈLES DE LA SÉRIE F 2016 NEUFS SÉLECTIONNÉS

TROUVEZ-LE. ÉQUIPEZ-LE. CONDUISEZ-LE.  
VISITEZ [TROUVEZVOTREFORD.CA](http://TROUVEZVOTREFORD.CA) OU LE DÉTAILLANT LE PLUS PRÈS.



Les véhicules illustrés peuvent être dotés d'équipements offerts en option. Ces offres s'adressent à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Un dépôt de sécurité pourrait être exigé par Crédit Ford selon les termes et conditions régissant le contrat de crédit du client. Ces offres excluent les frais d'immatriculation, les assurances, le plein de carburant, les droits spécifiques sur les pneus neufs, la TPS et la TVQ. Pour obtenir tous les détails, consultez votre détaillant Ford, ou appelez le Centre des relations avec la clientèle Ford au 1 800 565-3673. Pour les commandes à l'usine, un client admissible peut se prévaloir des primes/offres promotionnelles de Ford en vigueur soit au moment de la commande à l'usine, soit au moment de la livraison, mais non des deux. \* Du 17 au 30 novembre 2016 uniquement, obtenez 8 000 \$ en rabais du Vendredi Fou à l'achat ou à la location d'un nouveau F-150 2016. À l'exception de toutes les versions à châssis-cabine ou à châssis nu et du F-150 XL 2016 4x2 Ultra-avantagé. Le rabais est applicable à partir du PDSF du fabricant. Le rabais du Vendredi Fou ne s'applique pas aux véhicules ayant droit à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, au programme de primes pour parcs commerciaux, aux primes pour la location quotidienne, aux programmes de fidélité Plans A/X/Z/D/F, ni aux incitatifs clients relatifs aux parcs automobiles. \* Du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre 2016, obtenez (i) 1 500 \$ CA d'accessoires Ford, à l'exception des options et des accessoires installés en usine (les « accessoires »), ou bien; (ii) l'ensemble sécurité d'hiver comprenant quatre (4) pneus d'hiver, quatre (4) capteurs de surveillance de la pression des pneus, et quatre (4) jantes en acier, mais non les deux, à l'achat ou à la location d'un véhicule neuf Ford F-150, F-250 à roues arrière simples et F-350 à roues arrière simples 2016 ou 2017. L'offre ne peut être échangée contre de l'argent. Toute portion de l'offre non utilisée sera perdue. Le prix total des accessoires peut dépasser 1 500 \$ CA. Cette offre ne s'applique aux parcs automobiles (à l'exception des petits parcs détenteurs d'un NIP) ni aux clients gouvernementaux et ne peut être combinée à l'assistance-compétitivité des prix, aux réductions de prix aux gouvernements, au programme de primes aux parcs commerciaux et aux primes à la location quotidienne. Les caractéristiques de maniabilité du véhicule, l'indice de charge des pneus et la cote de vitesse peuvent être différents de ceux des pneus toutes saisons fournis par le constructeur. Les pneus d'hiver sont conçus pour être utilisés dans des conditions hivernales et peuvent nécessiter une pression plus élevée dans les températures froides que les pneus toutes saisons. Certains conditions s'appliquent. Consultez votre détaillant Ford Canada pour tous les détails, y compris le plan de protection applicable. <sup>1</sup> © 2016 Sirius Canada Inc. \* SiriusXM<sup>®</sup>, le logo SiriusXM, de même que les noms et logos des stations sont des marques de commerce de SiriusXM Radio Inc. utilisées en vertu d'une licence. © 2016 Ford du Canada Limitée. Tous droits réservés.

**(SiriusXM)**

De série pour la plupart des véhicules Ford avec abonnement de 6 mois prépayés<sup>1</sup>.